

PARÓQUIA DA IMACULADA CONCEIÇÃO

IMMACULATE CONCEPTION PARISH

181 Austin Street North
Winnipeg, Manitoba R2W 3M7
Office: (204) 942-3778 * FAX (204) 944-9591



Somos uma Comunidade Cristã vibrante da Arquidiocese de Winnipeg, cuja missão consiste em testemunhar o Reino de Deus através da celebração, serviço e Formação Cristã.

We are a vibrant Christian Community of the Archdiocese of Winnipeg, whose mission is to witness the Kingdom of God through worship, service and Christian formation.

Pastor: Rev. José Eduardo Medeiros pastor@icpwinnipeg.ca

Parish Website: <http://www.icpwinnipeg.ca>

MASS SCHEDULE / HORÁRIO DE MISSAS September 1st – June 30th 1 de Setembro a 30 de Junho

SUNDAY (Domingo):	09:00 Portuguese (Português) 11:45 Bilingual (Bilingue)
TUESDAY (3ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
WEDNESDAY (4ª Feira):	19:00 Bilingual (Bilingue)
THURSDAY (5ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
FRIDAY (6ª Feira):	19:00 Bilingual (Bilingue)
SATURDAY (Sábado):	17:00 Portuguese (Português)

(SUMMER SCHEDULE / HORÁRIO DE VERÃO) SUNDAYS / DOMINGOS

09:00 Portuguese (Português) **11:00** Bilingual (Bilingue)

CONFESSIONS / CONFISSÕES

SATURDAY (Sábado): 16:15–16:45 (or by appointment)

SCHOOL OF CHRISTIAN FORMATION ESCOLA DE FORMAÇÃO CRISTÃ

SUNDAY (Domingo): 10:30–11:30am

ROSARY / TERÇO

40 minutes before each Mass / 40 minutos antes da Missa

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT EXPOSIÇÃO DO SS. SACRAMENTO

September 1st – June 30th
All Fridays (Todas as 6ªs Feiras): 17:45 – 18:45

MEMBROS DO CONCELHO PASTORAL

Pastoral Council: pastoral@icpwinnipeg.ca

Fr. José Eduardo	João Arruda	Agostinho Aguiar
Manuel Gomes	Leonor Lima	Daniel Carreiro
José Simão	Lorena Galante	Roger Miranda
Kenny Costa	Wilson Caetano	
Wilson Caetano 338-4752 (English)		
Roger Miranda 339-0499 (Portuguese)		

FINANCE COUNCIL

Finance Council: finance@icpwinnipeg.ca

LITURGY COMMITTEE

Liturgy Committee: liturgy@icpwinnipeg.ca

Youth Group

Henry Braga - 941-1275 - queque@mts.net
Kenny Costa - 990-7681 - youth@icpwinnipeg.ca

Halls Supervisor:

Mr. Fernando Braga
204-334-3980

For After Hours Emergencies Only 946-2266

Administrative Assistant: Paulina Lima

secretary@icpwinnipeg.ca

(Please address all e-mail to the appropriate parties. When unsure, please send your message to the Parish Secretary).

OFFICE SCHEDULE: Monday – Friday 09:00–12:00 12:30–17:30
HORÁRIO DE CARTÓRIO: 2ª a 6ª Feira 09:00–12:00 12:30–17:30

(Lembramos todos aqueles responsáveis pela reserva de espaço nos salões paroquiais, que são responsáveis por fecharem todas as portas e desligarem todas as luzes).

(We would like to remind those responsible for reserving space in any of the church's buildings, that you are responsible for making sure that all the doors are locked & lights, etc. are turned off).

Christian Formation Coordinator / Coordenador de Formação Cristã:

Mr. Manuel Gomes - religioused@icpwinnipeg.ca Tel. 943-1918

BAPTISMS / BAPTIZADOS: 2nd Sunday – 11:45 Mass in English - 4th Sunday – 9:00 Mass in Portuguese – 2^o Domingo - Missa das 11h45 em Inglês – 4^o Domingo – Missa das 9h00 em Português

*(Only children of **Registered** parishioners for at least 6 months, will be accepted into Baptism at Immaculate Conception Parish. All interested **parishioners** need to contact the parish, at least **one month** before the desired date of baptism. – Só os filhos de paroquianos **Registados** pelo menos 6 meses, serão aceites para Baptismo na Paróquia da Imaculada Conceição. Todos os **Paroquianos** interessados, deverão contactar o cartório pelo menos **um mês** antes da desejada data de Baptismo).*

MARRIAGES: By Appointment Only – One Year Before Desired Date.

*(You must be a **Registered Parishioner** for at least 6 months and a **regularly attending member**, in order to be married at Immaculate Conception Parish. All of the interested **parishioners** will need to contact the parish Pastoral Associate at least **one year** in advance, in order to allow time to plan for meetings and reservations of restaurants or reception halls).*

AUGUST 16, 2009
TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
16 de AGOSTO de 2009
DOMINGO XX DO TEMPO COMUM

READINGS / LEITURAS
August 23 2009 / 23 de Agosto 2009
JOS 24:1 - 2a, 15 - 17, 18b
EPH 4:32 - 5:2, 21 - 32++
JO 6:53, 60 - 69

FEAST SCHEDULE 2009
CALENDÁRIO DE FESTAS 2009

****Our Lady of Fatima Feast /**
Festa de Nossa Senhora de Fátima
 September 26 / 26 e Setembro, 2009

****Immaculate Conception Feast Dinner /**
Jantar da Festa da Imaculada Conceição
 December 05 / 5 de Dezembro 2009

****Solenidade da Imaculada Conceição /**
Solemnity of the Immaculate Conception
 December 08 / 8 de Dezembro 2009

Bills do not take holidays!

As we approach summer time, it is natural for many of us to take opportunity to be away during summer weekends or for extended holiday time. Please remember the financial responsibilities of the parish continue and so each member's regular financial support is critical.

Contas não tiram férias!

Ao aproximarmos-nos do tempo do Verão, é natural para muitos de nós tirar tempo para nos ausentarmos durante os fins de semana de Verão ou para tempo prolongado de férias. Por favor lembrai-vos que as responsabilidades financeiras da paróquia continuam e por isso o apoio financeiro de cada paroquiano é essencial.

Church Bulletin Advertising: *Liturgical publications* irá organizar a publicidade do nosso boletim paroquial na semana do dia 19 de Junho de 2009. A publicidade faz com que o nosso boletim seja possível. Por favor apoie o nosso boletim paroquial fazendo ali a sua publicidade de produtos e serviço. Telefone para *Liturgical Publications* através do número 1-800-268-2637.

Church Bulletin Advertising: Liturgical publications will be setting up the advertisements for our church bulletin the week of June 19, 2009. The advertisements make our bulletin possible. Please support the bulletin and advertise your product or service. Call Liturgical Publications at 1-800-268-2637.

Catechism Class Registration: Anyone wishing to register their children for 2009/2010 catechism classes starting September please contact the parish office at 942-3778 or e-mail secretary@icpwinnipeg.ca

Matriculas para a Catequese: Pais que queiram matricular as suas crianças para o ano lectivo 2009/2010 da catequese podem contactar o cartório paroquial 942-3778 ou e-mail secretary@icpwinnipeg.ca.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS
ANÚNCIOS PARA BOLETIM

Todos os anúncios destinados a serem publicados no boletim paroquial deverão ser enviados à paróquia **pelo menos duas semanas antes da data designada** para publicidade. Não se aceitarão anúncios à última da hora! Todos os anúncios terão que ser aprovados pelo Pároco.

All announcements in order to be placed in the parish bulletin will have to be sent to the office **at least two weeks before the deadline**. No last minutes announcements will be accepted. All announcements will have to be approved by the Pastor before publication.

FEAST SCHEDULE

CALENDÁRIO DE FESTAS 2010

****Easter Sunday / Domingo Páscoa**
 April 04 / 4 de Abril 2010

****Pentecost - Feast of the Holy Spirit /**
Pentecostes – Festa do Divino Espírito Santo
 May 23 / 23 de Maio 2010

****Confirmation / Confirmação**
 May 30 / 30 de Maio 2010

****Feast of the Holy Spirit – Casa dos Açores**
Festa do Espírito Santo – Casa dos Açores
 30 May / 30 de Maio 2010

****Body and Blood of Christ - First Communion**
Corpus Christi – Primeira Comunhão
 June 06 / 6 de Junho 2010

****Santo Cristo Feast Triduum /**
Triduo da Festa do Senhor Santo Cristo
 June 09, 10 & 11 / 9, 10, e 11 de Junho

****Santo Cristo Feast /**
Festa do Senhor Santo Cristo
 June 12 & 13 / 12 e 13 de Junho 2010

****Our Lady of Fatima Feast /**
Festa de Nossa Senhora de Fátima
 September 25 / 25 e Setembro, 2010

Paz e Bem!
Peace and all good!

Sharing God's Gifts

Just a friendly reminder, we are short on our commitment to fulfill our obligation to Sharing God's Gifts. If you have not made your contribution please do so as we need to send our goal by the end of the year. Remember how God has been good to you and your families. Its time to give back by sharing your treasure with the Lord. We know deep down we are all good stewards, its just that sometimes we get so caught up with everyday things that we forget our commitments!

God Bless.

The Sharing God's Gifts Committee

"Partilhando as Dádivas do Senhor"

Lembramos à comunidade que ainda não conseguimos realizar o nosso compromisso obrigatório do Apelo Arquidiocesano Partilhando as Dádivas do Senhor. Se ainda não o fez, agradecemos que enviasse o seu contributo o mais depressa possível para assim podermos conseguir o nosso objectivo antes do final do ano. Lembre-se como Deus tem sido bom para consigo e as suas famílias. É tempo de retribuir, partilhando com Senhor o vosso tesouro. No nosso íntimo sabemos que somos bons Cristãos Co-responsáveis, mas de vez em quando ficamos tão preocupados com os problemas do dia-a-dia que nos esquecemos de cumprir os nossos compromissos!

Deus vos abençoe.

Comissão "Partilhando as Dádivas do Senhor"

Personal Care Homes: that would like Fr José Eduardo Medeiros to visit them please contact the parish office.

Lares de Terceira Idade: Quem tiver familiares doentes em Lares de Terceira Idade e que desejam uma visita pastoral do Sr. Pe. José Eduardo, é favor contactar o cartório paroquial.

The Legion of Mary Schedule for Summer Masses will be on Tuesdays for the month of July and August.



O Horário de Missas da Legião de Maria para os meses de Julho e Agosto serão às Terças - Feiras.

Lembramos a comunidade que o horário das Missas nos Domingos dos meses de Julho e Agosto serão às: 09h00 em Português e 11h00 em Inglês.



We would like to remind the community that the schedule of Masses for the months of July and August are as follows: 09:00 AM Portuguese and 11:00 AM in English.

STEWARDSHIP MESSAGE MENSAGEM DA MORDOMIA.

AUGUST 16

20th Sunday in Ordinary Time

"Watch carefully then how you live, not as foolish persons but as wise..." - Ephesians 5:15

A wise person recognizes that all we have comes from God. A wise person thanks God every day for all His many blessings. A wise person realizes that God has blessed us for a reason and He wants us to be partners with Him in His work here on earth.



Portanto, vede bem como procedeis: não como insensatos, mas como sensatos..." – Efésios 5:15

A pessoa sensata reconhece que tudo o que tem vem de Deus. Agradece sinceramente todos os dias por muitas bênçãos recebidas. Reconhece também que Deus abençoou -nos por uma razão e quer que nós sejamos os seus discípulos aqui na terra .



Holy Hour: There will be no Exposition of the Blessed Sacrament/Holy Hour during the months of July and August.

Hora Santa: Não haverá Exposição do Santíssimo / Hora Santa durante os meses de Julho e Agosto.



Immaculate Conception is offering a Marriage Preparation Retreat

October 16, 17 & 18, 2009
At St. Benedict's Retreat Centre
for all couples getting married in
2009 / 2009

Directed by:

Rev. José Eduardo Medeiros

For more information please contact the parish office at 942-3778

**** Limited Spaces Available ****

**All reservations must be made by
August 31, 2009**

Mass for Intentions Week

Tuesday, August 18 / Terça-Feira 18 de Agosto:

19:00 – Mário Soares, Aires Couto e Filomena – Odete Soares

Wednesday, August 19 / Quarta – Feira 19 de Agosto:

19:00 – António Moisés Moura – esposa e filhos

Thursday, August 20 / Quinta - Feira 20 de Agosto:

19:00 – Pela Santificação dos Sacerdotes

Friday, August 21 / Sexta-Feira 21 de Agosto:

17:45 - NO HOLY HOUR/NÃO HAVERÁ HORA SANTA

19:00 –

Saturday, August 22 / Sábado 22 de Agosto:

17:00 - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora

- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
- José Botelho – esposa e filhos
- António Nunes - esposa e filha
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Em ação de graças recebidas – P.G.
- Alfredo Lopes, Maria de Fátima Nunes Lopes e Formosa Ester Lopes Aguiar – Rosa Nunes
- Maria José e José Filipe Cabral – (1º aniversário lutooso) filhos
- Monsenhor Pedro Fernandes – Maria e Adelberto Alves

Saturday, August 15 / Sábado 15 de Agosto: Assumption of Mary / Assunção da Virgem Santa Maria.

17:00 - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora

- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
- José Botelho – esposa e filhos
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Belmira de Ramos, esposo e almas do purgatório
- António Nunes – esposa e filha
- Em honra de Nossa Senhora por uma intenção particular – Maria Cabral
- Maria Mercês Martins – filha e família
- Avós Botelho – Maria e Adelberto Alves
- Familiares falecidos de Irene e Diniz Medeiros – Elsie Rochelle
- Arménia Tavares e família – filha e família
- Pais e sogros de José e Natal Requeima
- José do Couto – (Missa 7º dia) esposa e filhos
- Alberto Inácio Da Costa – (Missa 7º dia) filhos

Sunday, August 16 / Domingo 16 de Agosto:

9:00 - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos

- Ernesto e Zélia Sousa
- Maria da Conceição Machado e José Machado
- Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
- José Vieira Mira, pais e sogros – esposa e filhos
- Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
- Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- Pedro Bernardo de Sousa – filhos
- Intenção particular
- Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
- Lucia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais
- Manuel e Rosa Silva
- Intenção particular
- Por alma de Maria Da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima - Família
- João Bernardo, esposa e filhos – filho
- José Abreu – esposa e filhos
- Virgínio Tavares – pedida por filha, genro e netos
- Familiares falecidos de Irene e Diniz Medeiros – Elsie Rochelle
- Augusto Barbosa da Silva – filho e família
- Diniz de Sousa Melo – esposa e filhas
- Intercessão do glorioso São José pelas sete dores e pelas sete alegrias que São José passou – Lúcia Maria Furtado Frizado.
- Encarnação Furtado – Maria da Gloria Furtado

Sunday, August 23 / Domingo 23 de Agosto:

9:00 - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos

- Ernesto e Zélia Sousa
- Maria da Conceição Machado e José Machado
- Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
- José Vieira Mira, pais e sogros –esposa e filhos
- Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
- Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- Pedro Bernardo de Sousa – filhos
- Intenção particular
- Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
- Lucia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
- João José Costa e família – esposa e filhos
- João Tavares e esposa – filhas
- Virgínio Tavares vivos e falecidos – por esposa
- José Pereira Frias – esposa, filha e genro
- José Carlos Frias – mãe, irmã e cunhado
- João de Deus Rodrigues, almas do purgatório – esposa e filhos

11:00 – FOR THE PEOPLE

11:00 – FOR THE PEOPLE

DREAMHAVEN REALTY
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"
WALTER MOTA
 BROKER
MANUEL MOTA
 SALES ASSOCIATE
944-2770
 www.dreamhavenrealty.com

DORION INSURANCE
 & Four Seasons Travel
autopac
Seguros de todo tipo
Viagens Para
Todo Mundo

THOMPSON DORFMAN SWEATMAN
 LLP
 BARRISTERS & SOLICITORS
Silvia de Sousa-Advogada
 934-2592

BESTWAY
 AGENCIES (R.T.I.) LTD.
 Realty • Travel
 Insurance • Autopac
 555 Notre Dame Avenue
774-1634


PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP
Hairstylist-Albino
 38 Kate St.
783-8429

MARIO J. SANTOS
Nancy M. Gonçalves
Barristers & Attorneys-at-law
Notaries Public (Advogados)
 Casa do Minho Portuguese Centre Building
 1080 Wall Street, Ste. 202
(204) 783-0554
 Tem Testamento?
 Tem Procuração?

LUIS V. BATISTA
 559 Ellice Ave.
772-3301

Eden Memorials Inc.
 Free Theft & Vandalism Protection
 3022 Main Street (next to J.C. Paving)
Lorne Raber, CM
 586-8579
Ricardo Moreira
 632-9682

Apollo Travel
 560 Sargent Avenue
786-8558

Four Seasons Auto Body Ltd.

Joe & Danny Valentim
 309 Stanley St. 944-8145

Cropo FUNERAL CHAPEL
Show you care
 1442 Main Street
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net
www.cropo.com

ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM
 3990 Portage Avenue, Winnipeg
888-7557

- ♦ burial plots
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ outdoor crypts
- ♦ cremation plots & niches
- ♦ memorials & vases

A Tradition of Faith Throughout Our Lives

Cardoso and Associates Ltd.
 General
 Life • Edge Autopac
 Small Business Insurance
Joao Cardoso, Broker
228-9000

Flowers To Go
 & Gifts By Sergia
Flowers for Funerals • Hospitals
Weddings • Graduation • Home
Imported Gold & Silver
Gifts for all Occasions
 646 William Ave. **633-2295**
 Evenings **783-8673**

Massey Foot Care
 • Introducing infrared sauna treatment medically approved for proven results in Fibromyalgia, Asthma, Arthritis, Psoriasis, Cancer prevention, Weight loss 600 cal in 30 min.
 • Non surgical fabulous face lift
 • Detox, Reflexology Laser TX
290-1288 • 415-5464

Please Patronize Our Advertisers!
 For advertising space call
1-800-268-2637

MOSAIC FUNERAL
CREMATION & CEMETERY SERVICES
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN – FUNERAL DIRECTORS
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES
\$1965 COMPLETE INTERMENT SERVICES
\$1395 COMPLETE MEMORIAL SERVICES
 (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)
 Located at 1839 Inkster Blvd.
 (Just 5 Minutes West of Main St.)
 Call Sergia Carvalho at 633-2295 or Shawn or Darin at
275-5555 24 hr.
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY



Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra
SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS
 1331 Downing St.
772-1760
783-8429
633-2818

Please Patronize Our Advertisers!
 For advertising space call
1-800-268-2637

YOUNG'S & YAREMCHUK STONERWORKS LTD.
 Since 1956
 "Leaders in Memorials"
 VISIT OUR LARGE INDOOR DISPLAYS



- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

marlin travel
VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO
 Maria Batista, Marlin Travel
 Garden City Shopping Ctr
 (beside the food court)
944-7888

marlin travel
VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO
 Maria Batista, Marlin Travel
 Garden City Shopping Ctr
 (beside the food court)
944-7888

We are the only Memorial & Stone Manufacturing Plant in Manitoba
FREE THEFT & VANDALISM WARRANTY
 We will not be Undersold
 4348 Main St. N.
338-3938

Trusted Since 1894
BARDAL
FUNERAL HOME & CREMATORIUM
 843 Sherbrook Street
774-7474
www.bardal.ca

Luso Mart Imports Ltd.
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"
Elvira & Americo Delgado
 555 Sargent Avenue **783-5659**